



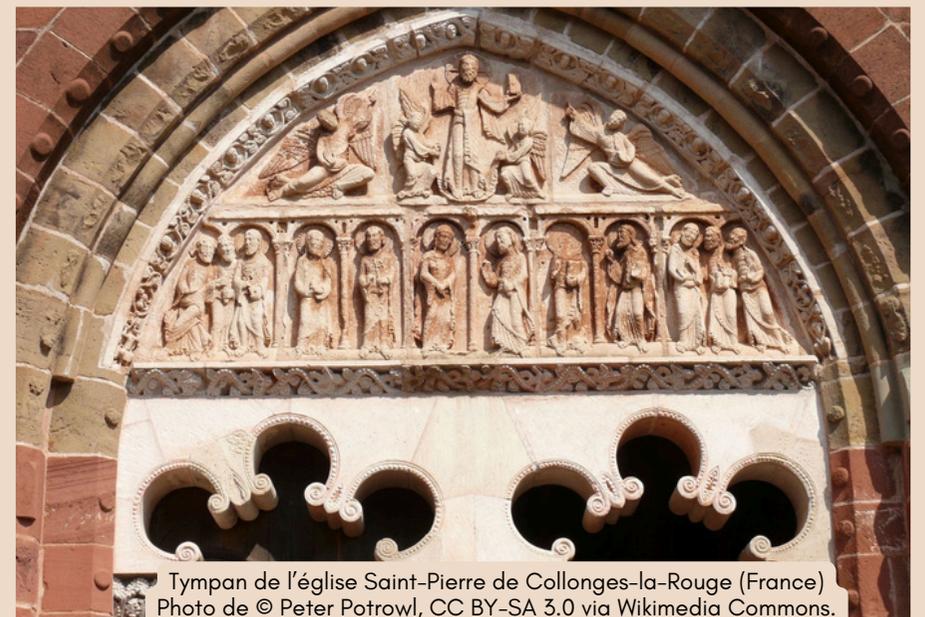
Détail de la porte dite "de cèdre", Cathédrale Notre-Dame de l'Annonciation du Puy-en-Velay, France, 13eS., dans commons.wikimedia.org.



Première page avec enluminure d'une copie en arabe du Qanûn d'Avicenne, XVe siècle, United States national Library of Medicine, via commons.wikimedia.org



Léon BELY, Pèlerins allant à la Mecque, huile sur toile, 1861.
Léon Belly, Public domain, via Wikimedia Commons



Tympan de l'église Saint-Pierre de Collonges-la-Rouge (France)
Photo de © Peter Potrowl, CC BY-SA 3.0 via Wikimedia Commons.

1

L'orientalisme est un mouvement littéraire et artistique né en Occident au XIXe siècle. La colonisation contribue à développer le goût pour l'ailleurs. La recherche de l'exotisme influença la société. Les salons de la bourgeoisie et de la noblesse donnèrent réceptions et bals costumés sur le modèle fantastique et coloré dans des cours d'Orient.

Certains personnages fortunés prirent la pose, pour faire leur portrait, revêtus des habits soyeux seyants à un émir.



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

3

Dans une travée du porche, deux portes en cèdre donnent accès à des chapelles dédiées à St Gilles à gauche et à St Martin à droite. Ces deux portes datent du dernier quart du 12e siècle. Celle de gauche contient des scènes de la vie du Christ et ses panneaux de bois sont ornés sur leur pourtour d'ornementations imitant les caractères arabes.

Adrien de Longpérier, *De l'emploi des caractères arabes dans l'ornementation chez les peuples chrétiens de l'Occident*, Revue archéologique, n°2, 2e année.



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

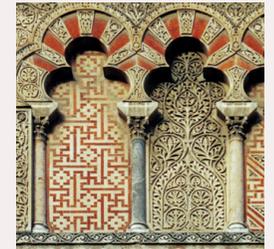
2



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

Cette église romane daterait des 11e-12e siècles. Son tympan est supporté par un double arc trilobé à redents, témoin de l'influence musulmane dans l'architecture romane.

Le village est situé sur un des chemins de pèlerinage vers St Jacques de Compostelle.



Arcs polylobés ornant la porte de San Juan de la mosquée-cathédrale de Cordoue.

4



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

Œuvre monumentale de par son exhaustivité et sa vision alors nouvelle de la médecine, le Qanûn d'Avicenne est un ouvrage encyclopédique de médecine médiévale rédigé au XIe siècle en arabe par Avicenne, médecin et scientifique persan (né dans l'actuel Ouzbékistan).

Toujours enseigné au XXIe siècle dans le cadre de l'histoire de la médecine, il sera enseigné dans les facultés de médecine de Montpellier et de Louvain jusqu'en 1650. Il servira de livre de base de l'enseignement de la médecine en Europe jusqu'au XVIIe siècle.





Jean-Léon Gérôme, Napoléon devant le Sphinx, 1867-1868.
(domaine public)



Photo de Ali Dashti: <https://www.pexels.com/fr-f>



Maquette en résine du four à barre au 1/10
qui se trouvait dans l'atelier du quartier de
Sainte-Barbe à Marseille, XIXe siècle, via
commons.wikimedia.org.



Photo de Tim Mossholder: <https://www.pexels.com/fr-fr>

5

Ce four, le seul de ce type découvert dans cette zone, fait exception car les seuls connus en Occident jusqu'alors l'étaient en Espagne (Andalousie). D'un diamètre intérieur de deux mètres environ, sa paroi présente des rangées de trous régulièrement répartis destinés à recevoir des barres de terre cuite de 45 cm de long avec un diamètre de six à sept centimètres maximum. Ces barres forment ainsi des étagères destinées à supporter les poteries pendant la cuisson. Ce four a été utilisé dès la création de l'atelier ; il est de type islamique et a été rapidement transformé en four à arceaux en réemployant les barres primitives comme matériaux de construction. Des fours à barres existent actuellement en Iran et dans la région de Samarcande.

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Four_%C3%A0_barres-Marseille.jpg



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

6

Le saviez-vous ?

Beaucoup de noms de tissus tirent leur origine de noms de villes musulmanes qui produisent ce type de textile : la mousseline vient de Mossoul (Irak), le damas (et les tissus damassés) vient de Damas (Syrie), la gaz de Gaza (Palestine) ...

In Regards sur le monde musulman, MRAH, Bruxelles, 2008, p.37



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

7

L'expédition de Bonaparte a participé à la constitution d'un art « orientaliste », en faisant mieux connaître l'Égypte, et en fournissant ainsi de nouveaux sujets de rêve et d'émerveillement tant aux écrivains qu'aux peintres. La lumière si particulière du pays, ses coloris vifs, ses ciels limpides sont largement traduits dans la peinture du XIXe siècle, qui cherche à mêler un exotisme dépaysant à l'évocation des gloires passées.... Et si les origines du goût pour cet exotisme sont à porter à l'actif des nombreux voyageurs qui sillonnent le pays, il ne faut pas oublier que la description de l'Égypte a considérablement fait croître l'intérêt des Occidentaux du XIXe siècle pour l'art islamique, qui constitue l'une des composantes majeures de l'orientalisme.

<http://education.francetv.fr/matiere/epoque-contemporaine/cm2/dossier/bonaparte-et-l-egypte>



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

8

« Dans les sources arabes en Al-Andalus, on retrouve ce type de saucisse. »

Propos repris de l'historien François Clément de l'Université de Nantes, dans « la cuisine méditerranéenne » du Webdoc « nos ancêtres les sarrasins », IMA, Paris.

Selon la chercheuse Lucie Bolens, l'introduction du couscous dans la péninsule Ibérique daterait du XIIIe siècle. La popularité du couscous se propage alors rapidement en Espagne et au Portugal.

https://fr.wikipedia.org/wiki/Couscous#Dans_la_p%C3%A9ninsule_Ib%C3%A9rique



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE



Photo de Olena Bohovyk: <https://www.pexels.com/fr>



Image personnelle



Le Repos de la Montagne, creative commons CCO 1.0



Pile de feuilles de papier, Wikimedia Commons, CC BY-SA



9

Les cafés-restaurants-garnis tenus par des patrons nord-africains sont des lieux de sociabilité, de restauration et d'hébergement.



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

10

Le papier est une invention chinoise du début du II^e siècle ap. J.-C. A base de chiffons de lin, de chanvre ou de coton, son prix est peu élevé. En 751, des papetiers chinois sont capturés à Samarkand et le secret de fabrication est levé. Un atelier se crée dans cette ville la même année, puis à Bagdad en 796. Au fur et à mesure des conquêtes arabes et des échanges commerciaux, la fabrication du papier se répand en Espagne au XII^e siècle, et de là vers la France et l'Italie au milieu du XIII^e siècle. Ce n'est qu'au XV^e siècle que l'utilisation du papier se généralise en Europe.

In Regards sur le monde musulman, MRAH, Bruxelles, 2008, p. 33



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

11

La rose de Damas :

Si la date de son apparition est incertaine, cette rose doit son nom à la ville de Damas (Syrie). Les Romains l'utilisent déjà en abondance, tressée en guirlandes ou en couronnes... Elle « réapparaît » en Occident lors du retour de croisade, en 1240, du comte de Champagne, Thibault IV, qui la fait cultiver à Provins, d'où son nom de « Rose de Provins »

In Regards sur le monde musulman, MRAH, Bruxelles, 2008, p.41



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

12

Permettez-moi de vous inviter à prendre quelque chose dans ce *café*, chère madame ! Enlevez donc votre *jaquette* et prenez place sur le *sofa* au *matelas* garni d'étoffe *carmin*. Le *cafetier* s'empressa de vous servir une tasse de *café* avec deux petits morceaux de *sucre*, à moins que vous ne préféreriez une *carafe* de *limonade* bien glacée, ou encore un peu d'*alcool* ! Non? Mais vous accepteriez certainement une tarte aux *abricots* et aux *bananes* ! [...] Le sucre sans lequel vous ne sauriez aujourd'hui imaginer un menu, la limonade et la carafe, la jaquette et le matelas, c'est aux Arabes que nous devons de les connaître. Et ce n'est pas tout ! [...]

Extrait de S. HUNKE, Le Soleil d'Allah brille sur l'Occident, Albin Michel, Paris, 1997, p.13.



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE



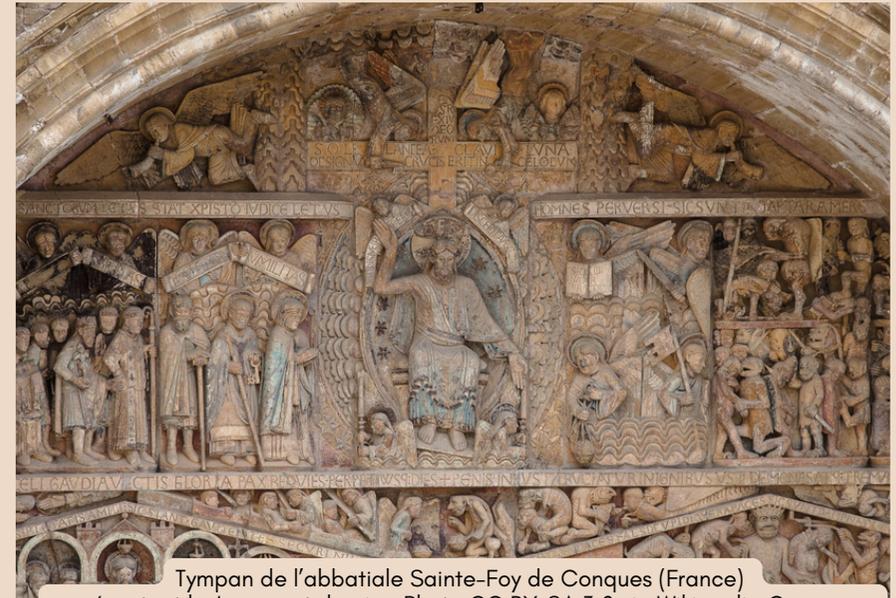
Eglise-mosquée de Cordoue (Espagne), VIIIe-XIIIe siècle, wikimedia commons, CC BY-SA



Astrolabe d'al-Shali (Tolède-1067), wikimedia commons, CC BY-SA



Photo de Meruyert Gonullu: <https://www.pexels.com/fr>



Tympan de l'abbatiale Sainte-Foy de Conques (France) représentant le Jugement dernier. Photo CC BY-SA 3.0 via Wikimedia Commons.

13

La basilique Sainte-Sophie est une grande basilique chrétienne de Constantinople construite dans un premier temps au IV^e siècle, puis reconstruite bien plus grande au VI^e siècle, sous l'empereur byzantin Justinien, où elle a acquis sa forme actuelle. Elle est devenue mosquée au XV^e siècle sous Mehmet II. Elle est située sur la péninsule historique d'Istanbul. Depuis 1934, elle n'est plus un lieu de culte mais un musée.



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

14

L'abbatiale Sainte-Foy de Conques (11^e-12^e siècles) est une église située dans la commune française de Conques. En raison de sa vocation à l'accueil des pèlerins et au culte des reliques de Sainte Foy, elle est qualifiée d'église de pèlerinage.

Le téléobjectif révélera au XX^e s. que ce que l'on croyait être une simple décoration sur l'ourlet de la robe de l'ange à la trompette, était en fait une énigmatique inscription en arabe écrite en caractères coufiques : "Al youma" ou al hamda ("La Félicité" ou "La Gloire"). La présence d'une écriture en coufique fleuri, calligraphie des soufis persans de l'an Mil souligne les relations suivies que l'abbaye de Conques entretenait avec l'Orient et que le "Livre des Miracles" de Sainte Foy évoque, notamment à travers l'histoire de Jean Ferré, Sarrasin converti.

https://fr.wikipedia.org/wiki/Abbatiale_Sainte-Foy_de_Conque
<http://www.art-roman-conques.fr/alayoum.html>



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

15

En 784, un successeur des Umayyades de Damas, l'émir Abd al-Rahman I^{er}, fit bâtir la grande mosquée de Cordoue d'après un modèle syrien.

Au cours des siècles suivants, l'édifice subit de nombreuses transformations, entre autres, l'ajout d'un minaret et la décoration du mihrab. Les derniers aménagements eurent lieu en 987.

A la Reconquista par les chrétiens, en 1523, une cathédrale fut construite à l'intérieur du complexe.

<http://islam.kmkg-mrah.be/flash/flex/web/Loader.html?lang=FR>



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

16

Astrolabe vient du grec astro, astre, et labein, prendre. Invention grecque transmise aux Arabes pendant le Moyen-Age, ils l'ont perfectionnée selon leurs besoins, notamment pour déterminer le début de la lune à l'occasion du Ramadan ou pour indiquer La Mecque. Des centaines d'opérations sont possibles en astronomie et en mathématique grâce à l'astrolabe : se repérer dans le désert, indiquer l'heure, mesurer la hauteur d'une montagne, mesurer la profondeur d'un puits, ...

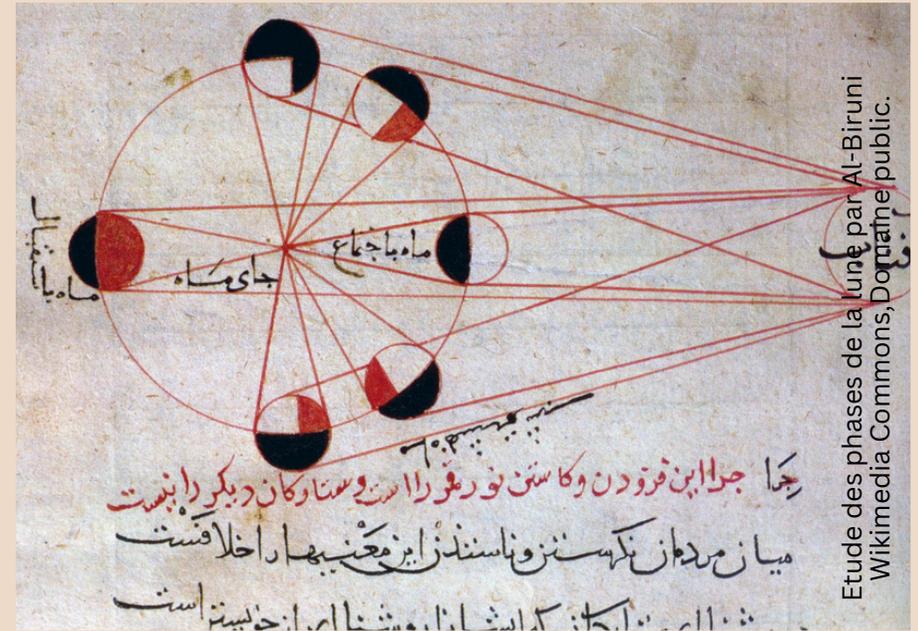
In Regards sur le monde musulman, MRAH, Bruxelles, 2008, p.29.



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE



Les Loucos. Miniature de l'ouvrage de Jacques de Cessoles, Livre des échecs moralisés, XIVe siècle. Wikimedia Commons, Domaine public.



Etude des phases de la lune par Al-Biruni
Wikimedia Commons, Domaine public.



Reconstitution de la carte du géographe Muhammad al-Idrisi, intitulée Tabula Rogeriana, dessinée pour Roger II de Sicile en 1154. Wikimedia Commons, Domaine public.



Photo de Pixabay: <https://www.pexels.com/fr>

17

La Géographie d'Al-Idrîsî est un atlas qui décrit les pays, leurs villes principales, leurs routes et leurs frontières, les mers, les fleuves et les montagnes. Al-Idrîsî commente ces cartes en suivant des itinéraires, comme un véritable guide. Les sources principales d'Al-Idrîsî proviennent de deux géographes de l'ère pré-islamique: Orose, un voyageur espagnol dont l'« Histoire », écrite au Ve siècle, comprend un volume de géographie descriptive, et Ptolémée, le plus grand des géographes classiques, dont la « Géographie », écrite au IIe siècle, était alors complètement perdue en Europe, mais avait été préservée dans le monde musulman. En Occident, ce recueil de cartes est imprimé pour la première fois en 1592 à Rome, en caractères arabes, puis traduit partiellement en latin en 1619.



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

18

La tulipe doit son nom au truc tülbend soit « plante-turben ». C'est en 1562 qu'elle est « découverte » pour la première fois par Ogier Ghislain de Busbeck (1522-1592), ambassadeur du Saint-Empire, alors que Soliman lui faisait visiter l'un de ses jardins. Plus tard, au XVIIe siècle elle connaîtra en Europe un véritable engouement au point que l'on parlera de « tulipomanie ».

In Regards sur le monde musulman, MRAH, Bruxelles, 2008, p.45
<http://mini-site.louvre.fr/trois-empires/fr/ceramiques-ottomanes-12-z1.php>



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

19

Jacques de Cessoles est un dominicain italien né dans la seconde moitié du XIIIe siècle et mort après 1322. Il est connu comme l'auteur d'un des premiers livres sur les échecs. C'est en conquérant la Perse que les Arabes découvrirent le jeu d'échec. Grande fut leur contribution au développement de ce jeu dont ils écrivirent les premiers livres techniques. Les échecs connurent une expansion considérable en Europe après la conquête de la péninsule ibérique.

https://fr.wikipedia.org/wiki/Histoire_du_jeu_d%27%C3%A9checs
 Catalogue de l'exposition « L'Islam, c'est aussi notre histoire ! », p. 29.
<http://classes.bnf.fr/echecs/histoire/cessoles.htm>



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

20

Entre l'époque de Ptolémée et celle de Copernic, une période de plus mille ans, l'astronomie ne connaît pas de développement notable en Europe. Dans le monde musulman, par contre, d'importants progrès vont se produire entre le IXe et le XIe siècle, tant dans les outils mathématiques de l'astronomie que dans l'observation du ciel.

Les astronomes arabes ne se contentent pas de recopier les travaux de leurs prédécesseurs. Ils eurent le mérite de vouloir vérifier par eux-mêmes leurs affirmations. Si dans l'ensemble, al-Biruni suit Ptolémée, il conteste l'idée que le Soleil tourne autour de la Terre.



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

21

Sorti en 1992, il s'inspire librement du conte Aladin ou la Lampe merveilleuse.

Aladin ou la Lampe merveilleuse est un conte traditionnel arabo-pers. Il ne figure pas dans les manuscrits les plus anciens du recueil Les Mille et Une Nuits mais y a été associé à partir du XVIII^e siècle avec la traduction française du recueil par Antoine Galland qui l'augmente de plusieurs contes.



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

22

Le saviez-vous ?

« Un café et un croissant, s'il vous plaît » !

Le premier café ou maison où on servait du café ouvre ses portes vers 1550 à Constantinople. De là, l'idée se répand en Orient puis, au XVII^e siècle, en Europe. Quant au croissant, il aurait été inventé par un pâtissier de Vienne (d'où le nom de « viennoiserie ») en 1683, en référence au siège de la ville par les Turcs. Le croissant de lune ornaît, en effet, le drapeau ottoman, avec l'étoile à cinq branches. Il reste aujourd'hui un symbole de l'Islam.

In Regards sur le monde musulman, MRAH, Bruxelles, 2008, p.15.



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

23

L'École d'Athènes est une fresque du peintre italien Raphaël, exposée dans la Chambre de la Signature (les Stanze) des musées du Vatican. Cette fresque symbolique présente les figures majeures de la pensée antique.



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

24

Le saviez-vous ?

Les chiffres arabes sont, dans le langage courant, la graphie occidentale des dix chiffres (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0) empruntés au système de numération indien et parvenus à l'Occident médiéval au contact des mathématiciens arabes via la civilisation andalouse.

Chiffre vient de al-sifr, qui veut dire, littéralement, le vide. Par extension, il prendra le sens de zéro.

In Regards sur le monde musulman, MRAH, Bruxelles, 2008, p.29



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE



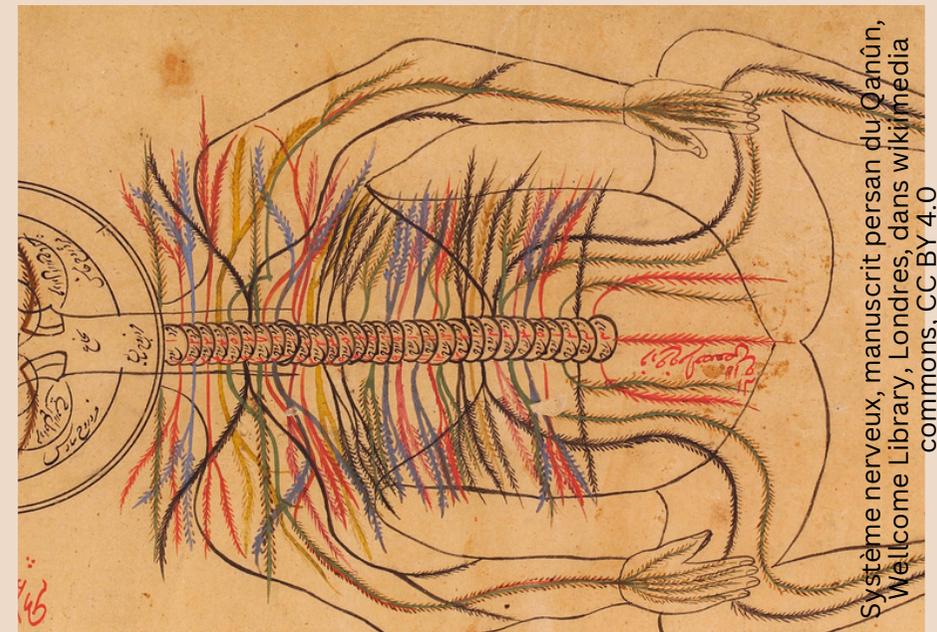
Pièce à l'effigie de Yazid II, VIIIe siècle, wikimedia commons, CC BY SA
 Pour des raisons de droits, les sceaux ci-dessus ne sont pas ceux évoqués dans le texte



Image extraite de Ibn al-Muqaffa', Le Livre de Kalila et Dimna, Gallica



J.-B. Vanmour, Réception de l'Ambassadeur de France par le Sultan Ahmed III, le 17 octobre 1724 à Constantinople, wikimedia commons, domaine public



systeme nerveux, manuscrit persan du Qanûn, Wellcome Library, Londres, dans wikimedia commons, CC BY 4.0

25

Le diwan, en arabe, désigne à la fois :

- un registre administratif militaire et fiscale;
- un recueil de poésie
- un lieu de pouvoir où sont entreposés les registres de l'administration.
- Mais aussi un meuble d'appart, le lit sur lequel le sultan Ottoman reçoit conseil.

A partir du XVI^e siècle, ce "lit" sera appelé "divan" en français et triomphera surtout au XIX^e siècle avec l'orientalisme.

Sur la base de l'émission Faire l'histoire - par le prisme des objets, le diwan, une histoire de l'état en Islam, Arte.tv, 30 décembre 2022, consulté le 4 décembre 2024.



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

26

Le plus grand souci qui doit présider aux interventions chirurgicales consiste à prévenir l'infection, car ce n'est qu'en l'absence d'infection (...), il s'accumule au niveau de la plaie un sang qui est prédisposé à s'infecter et à suppurer, rendant impossible une intervention, jusqu'à ce qu'elle soit traitée (...). Si le sang s'infecte dans la plaie, il faut l'en débarrasser au plus vite (...).

AVICENNE, Le canon de la Médecine, début du XI^e siècle (D'après A. AROUA, Préceptes et conseils du Dr Avicenne, dans le courrier de l'UNESCO, octobre 1980, p.18.



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

27

Très rares 43 sceaux Omeyyades en plomb découverts en France, couverts de légendes arabes. Ces sceaux devaient servir à riveter des lanières de cuir fermant des sacs de butin. Retrouvés dans la région de Narbonne.

Ces sceaux sont importants, car c'est la première fois qu'apparaît, sur des objets découverts en France même, le nom arabe de Narbonne. On peut en effet lire sur ces sceaux la mention en arabe : « butin licite partagé à Arbunah (Narbonne) ».

Il s'agit donc du butin provenant du raid de 719.

<http://nos-ancetres-sarrasins.francetv.fr/astrolabe.html>
<https://histoireislamique.wordpress.com/author/histoireislamique1/page/89>

L



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

28

Cet ouvrage datant d'environ 750 ap. J.-C. regroupe une série de fables animalières présentées comme une traduction de récits indiens. Les fables de Kalîla et Dimna comptent parmi les œuvres littéraires arabes les plus diffusées, commentées et traduites notamment en français au milieu du XVII^e siècle.

Ainsi, Jean de La Fontaine emprunta, comme à Esope, quelques éléments des histoires de Kalîla et Dimna pour ses Fables.

Sur la base de *Les fables de Kalîla et Dimna*, Les Essentiels, BnF, consulté le 4 décembre 2024.



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE

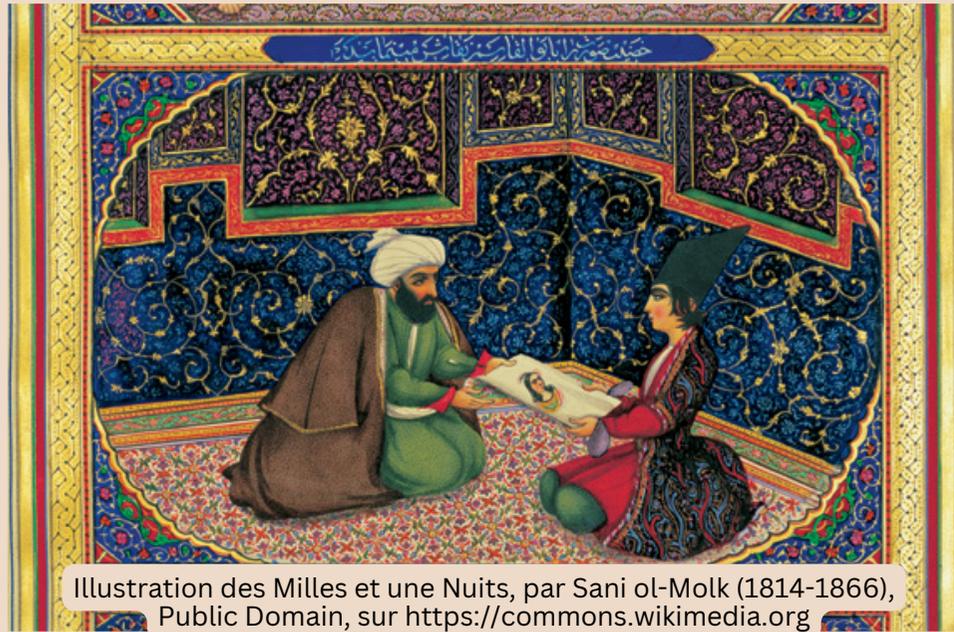
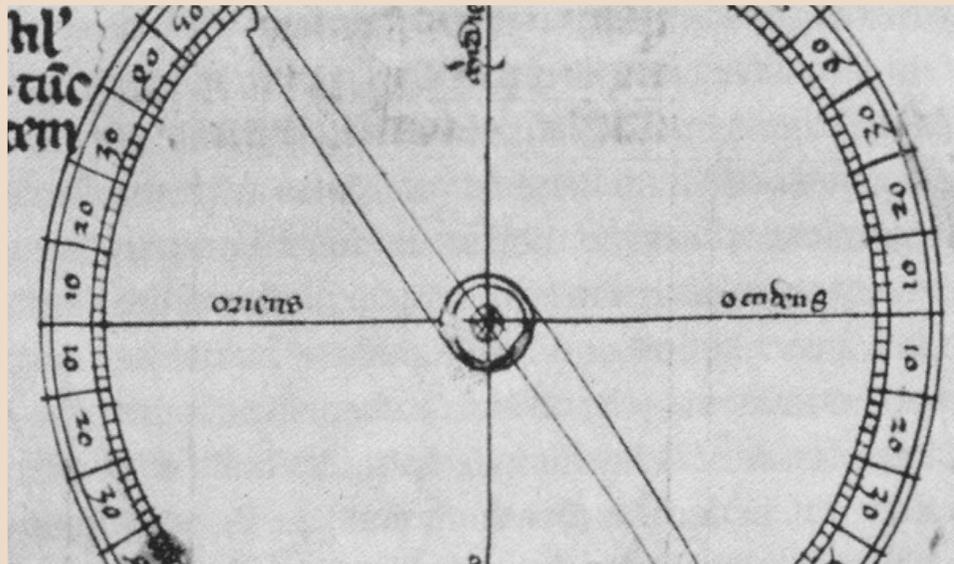


Illustration des Mille et une Nuits, par Sani ol-Molk (1814-1866),
Public Domain, sur <https://commons.wikimedia.org>

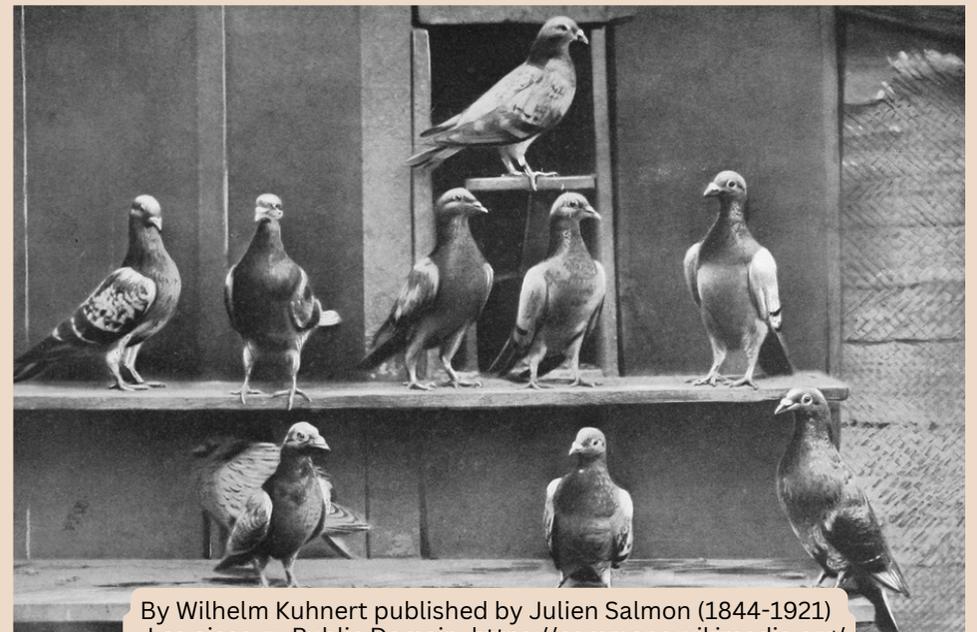
Azuda de la Montaña, Séville, Espagne



Par Rodelar – Travail personnel, CC BY-SA 4.0, <https://commons.wikimedia.org/>



Représentation d'une boussole dans Epistola de magnete de Pierre de
Maricourt, 1269. Domaine public, <https://commons.wikimedia.org/>



By Wilhelm Kuhnert published by Julien Salmon (1844-1921)
- Les oiseaux, Public Domain, <https://commons.wikimedia.org/>

Au XI^e siècle, les Chinois savaient déjà que l'aiguille aimantée indiquait le nord. Cependant, selon leurs propres récits, ce sont des "étrangers" qui leur ont appris à se servir de la boussole en tant qu'instrument de navigation. Or, comme à cette époque les navires de commerce arabes régnaient sur l'océan Indien jusqu'à l'Empire du Milieu, tout porte à croire que les navigateurs "étrangers" étaient les Arabes. Et d'ailleurs des documents arabes contemporains confirment l'utilisation de la boussole sur leurs navires. C'est au retour de la Croisade que Pierre de Maricourt rapporte directement en France les connaissances qu'il tient des Arabes sur le magnétisme et la boussole.

Extrait de S. HUNKE, *Le Soleil d'Allah brille sur l'Occident*, Albin Michel, Paris, 1997, p.33.



Le pigeon-voyageur qui, "plus rapide que l'éclair, plus prompt que la nuée", s'acquittait chez les Arabes du service postal et servait d'agent de liaison au service secret des renseignements. Il fut introduit en Europe par les Croisés.

Extrait de S. HUNKE, *Le Soleil d'Allah brille sur l'Occident*, Albin Michel, Paris, 1997, p.36.



D'origine indienne, transmis à la Perse, les contes des **Mille et Une Nuits** sont issus de la tradition orale. Ce recueil anonyme est complété et mis par écrit dans le monde arabe autour du 10^e siècle, il n'a acquis sa forme actuelle que bien après.

Ces contes rencontrent avec la traduction française d'Antoine Galland au 17^e siècle un succès considérable.

Adaptés de nombreuses fois au théâtre, le cinéma produira également des films autour des personnages d'Aladdin, de Shérazade ou d'Ali Baba.



L'**Azuda de la Montana** est une structure hydraulique conçue pour l'irrigation datant probablement du XII^e siècle. Le terme "azuda" dérive de l'arabe "al-sudd", signifiant "barrage", "retenue d'eau". Grâce à leurs systèmes d'irrigation, les Arabes rendirent possible les cultures en terrasse sur les flancs des montagnes arides. A cela s'ajoute, l'instruction des paysans locaux sur la façon de cultiver les nouvelles espèces introduites en Al-Andalus/Andalousie: grenadiers, pêchers, abricotiers, melons, asperges, ... Plantes et fruits qui constituent encore de nos jours l'essentiel des exportations espagnoles. D'autre part, encore aujourd'hui la plupart des expressions espagnoles ayant trait à l'agriculture et à l'irrigation sont remplies de mots arabes.

